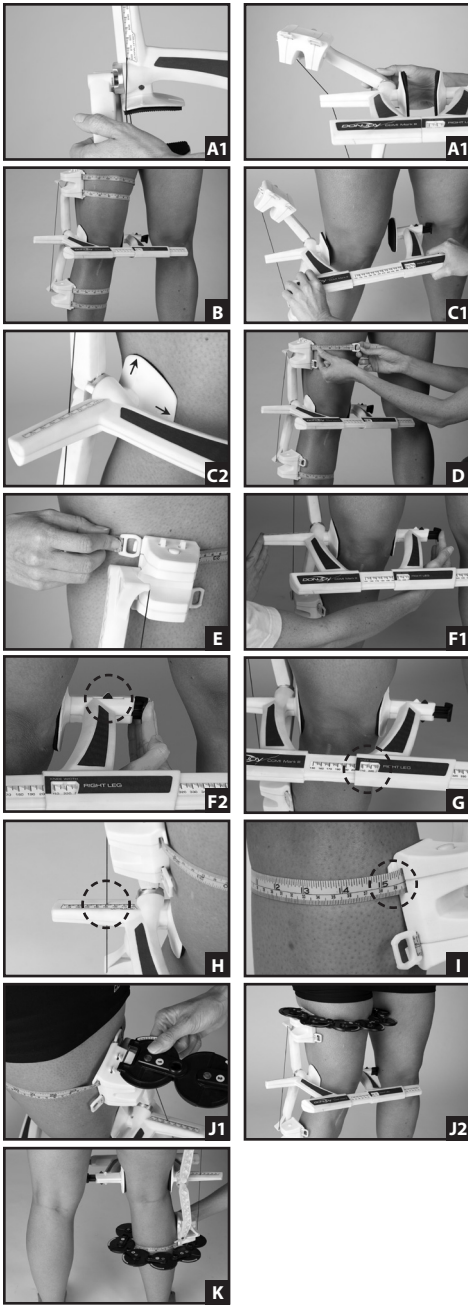




ENGLISH

BEFORE USING THE DEVICE, PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS COMPLETELY AND CAREFULLY. CORRECT APPLICATION IS VITAL TO THE PROPER FUNCTIONING OF THE DEVICE.

INTENDED USE/INDICATIONS: To determine leg contour measurements for the construction of a DonJoy Custom Brace. For further instructions, please refer to the CCMI MARK III instruction DVD included with the instrument.

CONTRAINDICATIONS: None

WARNINGS AND PRECAUTIONS: If you experience any pain, swelling, sensation changes, or any unusual reactions while using this product, consult your medical professional immediately.

APPLICATION INFORMATION:

- To unstow, distract and rotate swing arms as shown in figures (A1 & A2).
- Have the patient stand feet shoulder width apart and knees flexed slightly. Do not allow the knees to flex beyond 15 degrees. Apply the instrument directly to the bare leg. Note: Taking measurements from the uninvolved leg is not recommended because of differences in leg dimensions due to dominance of one leg over the other. See figure (B).
- Distract knee width caliber and position on the patient's knee. Arrows on condyle shells should align with the top of the knee cap and slightly posterior to midline. See figures (C1 and C2).
- For standard thigh and calf, extend tape measure marked in inches located distal to knee. Wrap around leg and secure to hook on tape module. Press tape release button to pull tape snug to leg; ensure it is parallel to floor. For short thigh or calf, follow same procedure using Metric measurements. See figure (D and E).
- To establish proper knee compression for knee width measurement, support lateral side of instrument and press load plunger on medial condyle until triangles are aligned, as shown in figures (F1 and F2).
- Record knee width on order form. See figure (G.)
- Record lateral offset on order form. See figure (H).
- Record thigh and calf circumference on order form. See figure (I).
- To record thigh and calf contour measurements, insert steel shaft of contour gauge into snap feature on tape module, as shown in figure (J1). Wrap the contour gauge around the anterior thigh, parallel with the floor being careful not to compress tissue. See figure (J2). Record the readings in each dial window starting with dial #1. NOTE: Dials #4 & 5 may be pulled away from the leg once a contour has been registered. This will make it easier to read. Remove contour gauge. Repeat the procedure at the posterior calf. See figure (K).

LIMITS OF ACCURACY: Tolerance for knee width and lateral offset measurement ± 1 mm (± 0.04 in). Tolerance for circumference measurements as applied to the leg of a normal patient: ± 2 mm (± 0.08 in).

USE/CARE/DISINFECTION

- To clean device and measuring tape, wipe with a damp cloth containing a mild soap. Remove soap with damp cloth and follow with a dry cloth.
- Between each use, disinfect condyle pads and measuring tape with alcohol wipes.

WARRANTY: DJO, LLC will repair or replace all or part of the unit and its accessories for material or workmanship defects for a period of six months from the date of sale.

NOTICE: WHILE EVERY EFFORT HAS BEEN MADE IN STATE-OF-THE-ART TECHNIQUES TO OBTAIN THE MAXIMUM COMPATIBILITY OF FUNCTION, STRENGTH, DURABILITY AND COMFORT, THERE IS NO GUARANTEE THAT INJURY WILL BE PREVENTED THROUGH THE USE OF THIS PRODUCT.

ESPAÑOL

ANTES DE UTILIZAR ESTE DISPOSITIVO, LEA POR FAVOR ESTAS INSTRUCCIONES COMPLETA Y DETENIDAMENTE. EL USO CORRECTO ES FUNDAMENTAL PARA EL FUNCIONAMIENTO APROPIADO DE ESTE DISPOSITIVO.

USO PREVISTO/INDICACIONES: Para determinar las medidas del contorno de la pierna para construir la sujeción personalizable DonJoy. Si desea obtener mayor información, consulte el DVD con instrucciones CCMI MARK III incluido con el instrumento.

CONTRAINDICACIONES: Ninguna

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES: Si durante el uso de este producto experimenta dolor, hinchazón, cambios en la sensibilidad o cualquier otra reacción inusual, póngase en contacto inmediatamente con su médico.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN:

- Para desajustar, separe y haga rotar los brazos móviles tal como se muestra en la figura (A1 y A2).
- El paciente debe estar de pie, con los pies separados en línea con los hombros y las rodillas levemente flexionadas. Las rodillas no deben flexionarse más de 15 grados. Aplique el instrumento directamente sobre la pierna desnuda. Nota: No se recomienda tomar las medidas de la pierna que no se vaya a tratar, ya que pueden existir diferencias en las dimensiones debido al predominio de una pierna sobre la otra. Véase la figura (B).
- Separe el calibre de ancho de la pierna y posícionelo en la pierna del paciente. Las flechas de la cubierta del cóndilo deben estar alineadas con la parte superior de la rótula y levemente posterior a la línea media. Véase la figura (C1 y C2).
- Para un muslo y una pantorrilla estándar, extienda la cinta métrica marcada en pulgadas ubicada de forma distal a la rodilla. Coloque alrededor de la pierna y asegure al gancho en el ajuste de la cinta. Pulse el botón de liberación de la cinta y vuelva a ajustar la pierna. Asegúrese de que se encuentre paralela al suelo. Para un muslo o una pantorrilla corta, siga el mismo procedimiento utilizando mediciones métricas. Véase la figura (D y E).
- Para establecer una compresión de rodilla adecuada para la medición del ancho de la rodilla, sostenga el lado lateral del instrumento y presione el émbolo de carga en el cóndilo medio hasta que los triángulos se encuentren alineados, tal como se muestra en la figura (F1 y F2).
- Registre el ancho de la rodilla en el formulario de pedido. Véase la figura (G).
- Registre la desviación lateral en el formulario de pedido. Véase la figura (H).
- Registre la circunferencia del muslo y de la pantorrilla en el formulario de pedido. Véase la figura (I).
- A fin de registrar las mediciones del contorno de muslo y pantorrilla, introduzca el eje de acero del medidor de contorno en el dispositivo a presión del módulo de la cinta, tal como se muestra en la figura (J1). Coloque el medidor de contorno alrededor de la parte anterior del muslo, en paralelo al suelo. Se debe tomar la precaución de no comprimir el tejido. Véase la figura (J2). Registre las lecturas de cada ventana del disco indicador, comenzando con el disco indicador N° 1. NOTA: Los discos indicadores N° 4 y 5 se pueden retirar de la pierna una vez que se haya registrado el contorno. De este modo, se facilitará la lectura. Retire el medidor de contorno. Repita el procedimiento en la parte posterior de la pantorrilla. Véase la figura (K).

LÍMITES CON RESPECTO A LA EXACTITUD: Tolerancia para el ancho de rodilla y la medición de la desviación lateral: ± 1 mm (± 0.04 pulgadas). Tolerancia referente a las mediciones de circunferencia correspondientes a la pierna de un paciente típico: ± 2 mm (± 0.08 pulgadas).

UTILIZACIÓN/CUIDADO/DESINFECCIÓN

- Para limpiar el dispositivo y la cintas métricas, páseles un paño humedecido con un jabón suave. Quite el resto jabonoso con un paño húmedo y pase enseguida un paño seco.
- Entre un uso y otro, desinfecte las almohadillas condilares y la cinta métrica haciendo uso de toallitas humedecidas con alcohol.

GARANTÍA: DJO, LLC se compromete a reparar o sustituir la totalidad o parte del producto y sus accesorios, por defectos del material o de la fabricación, durante los seis meses siguientes a la fecha de venta.

AVISO: SI BIEN SE HAN HECHO TODOS LOS ESFUERZOS POSIBLES CON LAS TÉCNICAS MÁS MODERNAS PARA OBTENER LA COMPATIBILIDAD MÁXIMA DE LA FUNCIÓN, FORTALECIMIENTO, DURABILIDAD Y COMODIDAD, NO EXISTE GARANTÍA ALGUNA DE QUE SE EVITARÁN LESIONES DURANTE EL EMPLEO DE ESTE PRODUCTO.

DEUTSCH

VOR GEBRAUCH DER VORRICHTUNG BITTE DIE GEBRAUCHSANWEISUNG SORGFÄLTIG DURCHLESEN. DIE EINWANDFREIE FUNKTION DER VORRICHTUNG IST NUR BEI RICHTIGEM ANLEGEN GEWÄHRLISTET.

ZWECKBESTIMMUNG/INDIKATIONEN: Anhand dieses Produkts lässt sich die Beinkontur für eine maßgefertigte DonJoy-Orthese ermitteln. Für weitere Informationen finden Sie auf der im Lieferumfang enthaltenen DVD mit den Anweisungen für CCMI MARK III.

KONTRAINDIKATIONEN: KEINE

WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN: Treten während der Verwendung dieses Produkts Schmerzen, Schwellungen, Empfindungsänderungen oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf, sollten Sie sofort Kontakt mit Ihrem Arzt aufnehmen.

ANWENDUNGSHINFORMATIONEN:

- Die Messvorrichtung wird durch Strecken und Drehen der Arme einsatzbereit gemacht (siehe Abbildungen A1 und A2).
- Der Patient stellt sich so hin, dass die Füße etwa in Schulterbreite auseinander stehen und die Knie leicht gebeugt sind. Die Knie dürfen nicht mehr als 15° gebeugt sein. Die Messvorrichtung wird direkt am unbekleideten Bein angelegt. Hinweis: Die Maße sollten aufgrund von dominanzbedingten Unterschieden in den Gliedmaßen nicht am unbetroffenen Bein genommen werden. Siehe Abbildung B.
- Den Messschieber zur Ermittlung der Beinbreite strecken und am Knie des Patienten positionieren. Die Pfeile auf den Kondylenschalen sollten an der Oberkante der Kniekehle und leicht posterior der Mittellinie ausgerichtet sein. Siehe Abbildungen C1 und C2.
- Bei normalem Ober- und Unterschenkel wird das Zollmaßband distal des Knies herausgezogen, um das Bein der Kniegelenke und wieder am Haken des Gehäuses befestigt. Auf den Freigabeknopf am Maßband drücken, um das Band eng um das Bein zu legen. Dabei muss sichergestellt sein, dass es sich parallel zum Boden befindet. Bei kürzerem Ober- oder Unterschenkel wird die gleiche Methode verwendet, jedoch mit einem Metermaßband. Siehe Abbildungen D und E.
- Für die richtige Kompression des Knies zum Zweck der Breitenmessung wird die laterale Seite der Messvorrichtung gestützt und der Lastkolben auf der medialen Kondyle heruntergedrückt, bis die Dreiecke ausgerichtet sind (siehe Abbildungen F1 und F2).
- Die Kniebreite auf dem Bestellformular notieren. Siehe Abbildung G.
- Den lateralen Offset auf dem Bestellformular notieren. Siehe Abbildung H.
- Ober- und Unterschenkelumfang auf dem Bestellformular notieren. Siehe Abbildung I.
- Für die Messung der Ober- und Unterschenkelkonturen wird der Stahlschaft der Konturlehre in die Schnappvorrichtung am Bandgehäuse eingeführt (siehe Abbildung J1). Die Konturlehre parallel zum Boden vorne um den Oberschenkel führen. Dabei ist darauf zu achten, dass das Gewebe nicht komprimiert wird (siehe Abbildung J2). Die in jedem Skal fenster angezeigten Werte (beginnen mit Nr. 1) notieren. HINWEIS: Skalenfenster Nr. 4 und 5 können nach der Konturmessung vom Bein entfernt und so einfacher abgelesen werden. Die Konturlehre entfernen. Diese Schritte an der posterioren Wade wiederholen (siehe Abbildung K).

GENAUIGKEITSEINSCHRÄNKUNGEN: Die Toleranzen der Kniebreite und des lateralen Offset liegen bei ± 1 mm. Die Toleranz der Umfangsmessung am Bein eines Patienten mit normalem Körperbau liegt bei ± 2 mm.

VERWENDUNG/REINIGUNG/DESINFEKTION

- Per pulire il dispositivo e il nastro di misurazione, sfregarli con un panno umidito con acqua e sapone. Rimuovere il sapone con un panno umido e tamponare con un panno asciutto.
- Dopo ciascun utilizzo, disinfettare le imbottiture condilari e il nastro di misurazione con un panno umidito con alcol.

GARANTIE: DJO, LLC garantiert bei Material- oder Herstellungsdefekten die Reparatur bzw. den Austausch des kompletten Produktes oder eines Teils des Produktes und aller zugehörigen Zubehörteile für einen Zeitraum von sechs Monaten ab dem Verkaufsdatum.

HINWEIS: OBWOHL ALLE ANSTRENGUNGEN UNTERNOMMEN WURDEN, UNTER EINSAZT MODERNSTER VERFAHREN MAXIMALE KOMPATIBILITÄT VON FUNKTION, FESTIGKEIT, HALTBARKEIT UND OPTIMALEM SITZ ZU ERZIELEN, KANN KEINE GARANTIE GEGEBEN WERDEN, DASS DURCH DIE ANWENDUNG DIESER PRODUKTS VERLETZUNGEN VERMIEDEN WERDEN KÖNNEN.

ITALIANO

PRIMA DELL'USO, LEGGERE INTERAMENTE E ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI. LA CORRETTA APPLICAZIONE È DI FONDAMENTALE IMPORTANZA PER UN BUON FUNZIONAMENTO.

USO PREVISTO/INDICAZIONI: per determinare le misure della silhouette della gamba per la fabbricazione di un tutore personalizzato DonJoy. Per ulteriori informazioni, fare riferimento al DVD di istruzioni CCMI MARK III accluso allo strumento.

CONTROINDICAZIONI: nessuna

AVVERTENZE E PRECAUZIONI: qualora si avvertano dolore, gonfiore, cambiamenti nelle sensazioni o qualsiasi reazione inconsueta nel corso dell'uso di questo prodotto, rivolgersi immediatamente al medico curante.

APPLICAZIONE:

- Per rimuovere il dispositivo, estrarre e ruotare i bracci di rotazione, come mostrato alle figure (A1 e A2).
- Il paziente deve rimanere in piedi con i piedi separati ad una distanza pari alla larghezza delle spalle e con le ginocchia leggermente flesse. Il paziente non deve flettere le ginocchia di oltre 15 gradi. Applicare lo strumento direttamente alla gamba nuda. Nota: si sconsiglia di prendere le misure della gamba non interessata a causa di possibili differenze tra le dimensioni delle due gambe dovute alla dominanza di una gamba sull'altra. Fare riferimento nella figura (B).
- Estrarre il calibro per la misurazione della larghezza del ginocchio e posizionarlo sul ginocchio del paziente. Le frecce presenti sulla conchiglia condilare devono essere allineate alla parte superiore della rotula ed essere in posizione leggermente arretrata rispetto alla linea mediana. Fare riferimento alle figure (C1 e C2).
- Per cosce e polpacci di dimensioni standard, estendere il misuratore a nastro in pollici ubiquo in posizione distale rispetto al ginocchio. Avvolgere il misuratore attorno alla gamba e agganciarli al modulo del misuratore a nastro. Premere il pulsante di rilascio del nastro per tendere il nastro e farlo aderire alla gamba; accertarsi che il nastro sia parallelo al pavimento. Per cosce e polpacci corti, seguire la stessa procedura usando unità di misura metriche. Fare riferimento alle figure (D e E).
- Für die richtige Kompression des Knies zum Zweck der Breitenmessung wird die laterale Seite der Messvorrichtung gestützt und der Lastkolben auf der medialen Kondyle heruntergedrückt, bis die Dreiecke ausgerichtet sind (siehe Abbildungen F1 und F2).
- Annotare la larghezza del ginocchio sul modulo di ordinazione. Fare riferimento alla figura (G).
- Annotare l'inclinazione laterale sul modulo di ordinazione. Fare riferimento alla figura (H).
- Annotare la circonferenza della coscia e del ginocchio sul modulo di ordinazione. Fare riferimento alla figura (I).
- Per annotare le misure della coscia e del polpaccio, inserire l'asta di acciaio del misuratore della silhouette nell'apposito fodero, come illustrato nella figura (J1). Avvolgere il misuratore della silhouette attorno alla parte anteriore della coscia, parallelamente al pavimento, facendo attenzione a non comprimere i tessuti. Fare riferimento alla figura (J2) Annotare le misure rilevate in ogni quadrante iniziando dal quadrante n. 1 - NOTA: i quadranti n. 4 e 5 possono essere rimossi dalla gamba dopo avere registrato la misurazione. Questa azione ne faciliterà la lettura. Rimuovere il misuratore della silhouette. Ripetere la procedura per la parte posteriore del polpaccio. Fare riferimento alla figura (K).

LIMITI DI PRECISIONE: la tolleranza per la misurazione della larghezza del ginocchio e dell'inclinazione laterale è di ± 1 mm (± 0.04 in.). La tolleranza per la misurazione della circonferenza relativa alla gamba di un paziente tipico è di ± 2 mm (± 0.08 in.).

USO/CURA/DISINFEZIONE

- Per pulire il dispositivo e il nastro di misurazione, sfregarli con un panno umidito con acqua e sapone. Rimuovere il sapone con un panno umido e tamponare con un panno asciutto.
- Dopo ciascun utilizzo, disinfettare le imbottiture condilari e il nastro di misurazione con un panno umidito con alcol.

GARANZIA: DJO, LLC s'impegna alla riparazione o alla sostituzione di tutti i componenti del dispositivo e dei relativi accessori in caso di difetti di lavorazione o materiali, rinvenuti entro sei mesi dalla data di acquisto.

AVVISO: SEBBENE OGNI SFORZO SIA STATO COMPIUTO CON L'IMPIEGO DI TECNICHE D'AVANGUARDIA PER FABBRICARE UN PRODOTTO CHE OFFRA IL MASSIMO DELLA FUNZIONALITÀ, ROBUSTEZZA, DURATA E BENESSERE, NON VIENE DATA ALCUNA GARANZIA CHE L'USO DI TALE PRODOTTO POSSA PREVENIRE LESIONI.

FRANÇAIS

LIRE ATTENTIVEMENT LA TOTALITÉ DES INSTRUCTIONS SUIVANTES AVANT D'UTILISER LE DISPOSITIF. UNE MISE EN PLACE CORRECTE EST INDISPENSABLE AU BON FONCTIONNEMENT DU DISPOSITIF.

USAGE/INDICATIONS: Déterminer les mesures du contour de la jambe pour la construction d'une orthèse DonJoy sur mesure. Pour des instructions supplémentaires, consulter le DVD d'instructions CCMI MARK III inclus avec l'instrument.

CONTRE-INDICATIONS: Aucune

MISE EN GARDE ET PRECAUTIONS: En cas de douleur, enflure, modification de la sensation ou toute autre réaction inhabituelle durant l'utilisation du produit, consulter immédiatement un médecin.

INFORMATIONS CONCERNANT L'APPLICATION:

- Pour sortir de la position de rangement, sortir et faire tourner les bras pivotants comme illustré à les figures (A1 et A2).
- Le patient doit se tenir avec les pieds écartés d'une distance correspondant à la largeur des épaules et les genoux légèrement fléchis. Les genoux ne doivent pas être fléchis de plus de 15 degrés. Appliquer l'instrument directement sur la jambe nue. Remarque : Il n'est pas recommandé de prendre les mesures sur la jambe non concernée en raison de différences de dimensions dues à la prépondérance d'une jambe par rapport à l'autre. Voir la figure (B).
- Sortir le gabarit de largeur du genou et le placer sur le genou du patient. Les flèches sur les coquilles de condyle doivent être alignées avec le haut de la rotule et légèrement postérieures à la ligne centrale. Voir (C1 et C2).
- Pour une cuisse et un mollet standard, déployer le ruban gradué en pouces situé distalement au genou. Enrouler autour de la jambe et le fixer au crochet du module du ruban gradué. Appuyer sur le bouton de libération du ruban gradué pour l'ajuster sur la jambe. S'assurer qu'il est parallèle au sol. Pour une cuisse ou un mollet court, suivre la même procédure en utilisant des mesures métriques. Voir les figures (D et E).
- Pour établir une compression adéquate du genou pour en mesurer la largeur, supporter le côté latéral de l'instrument et appuyer le piston de charge sur le condyle médian jusqu'à ce que les triangles soient alignés, comme illustré à la figure (F1 et F2).
- Enregistrer la largeur du genou sur le formulaire de commande. Voir la figure (G).
- Enregistrer le décalage latéral sur le formulaire de commande. Voir la figure (H).
- Enregistrer la circonférence de la cuisse et du mollet sur le formulaire de commande. Voir la figure (I).
- Pour enregistrer les mesures de contour de la cuisse et du mollet, insérer l'axe en acier de la jauge de contour dans l'ergot de retenue du module du ruban gradué, comme illustré à la figure (J1). Enrouler la jauge de contour autour de la cuisse antérieure, parallèlement au sol, en veillant à ne pas compresser le tissu. Voir la figure (J2). Noter la valeur relevée dans chaque fenêtre de cadran en commençant avec le cadran n° 1. REMARQUE : Les cadrans n° 4 et 5 peuvent être éloignés de la jambe une fois qu'un contour a été noté. Ceci facilite la lecture. Retirer la jauge de contour. Répéter la procédure sur le mollet postérieur. Voir la figure (K).

LIMITES DE PRÉCISION: La tolérance pour la largeur de genou et la mesure de décalage latéral est de ± 1 mm (± 0.04 in.). La tolérance pour les mesures de circonférence pour la jambe d'un patient ordinaire est : ± 2 mm (± 0.08 in.).

UTILISATION/SOIN/DÉSINFECTION

- Pour nettoyer le produit et le ruban gradué, essayer avec un chiffon humide imbibé de savon doux. Éliminer le savon avec un chiffon humide puis avec un chiffon sec.
- Entre chaque utilisation, désinfecter les tampons condyliens et le ruban gradué à l'aide de lingettes à l'alcool.

USO/CURA/DISINFEZIONE

- Per pulire il dispositivo e il nastro di misurazione, sfregarli con un panno umidito con acqua e sapone. Rimuovere il sapone con un panno umido e tamponare con un panno asciutto.
- Dopo ciascun utilizzo, disinfettare le imbottiture condilari e il nastro di misurazione con un panno umidito con alcol.

GARANTIE : DJO, LLC répare ou remplace tout ou partie de l'unité et de ses accessoires en cas de vice de matériau ou de fabrication pendant une période de six mois à partir de la date d'achat.

AVIS : BIEN QUE TOUTES LES TECHNIQUES DE POINTE AIENT ÉTÉ UTILISÉES AFIN D'OBTENIR LE NIVEAU MAXIMAL DE COMPATIBILITÉ DE FONCTION, DE RÉSISTANCE, DE DURABILITÉ ET DE CONFORT, IL N'EST PAS GARANTI QUE L'UTILISATION DE CE PRODUIT PRÉVIENDRA TOUTE BLESSURE.

NEDERLANDS

LEES ONDERSTAANDE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG EN VOLLEDIG DOOR VOORDAT U DIT INSTRUMENT GEBRUIKT. JUIST GEBRUIK IS BELANGRIJK VOOR EEN GOEDE WERKING VAN HET PRODUCT.

BEOOGD GEBRUIK/INDICATIE: Voor het bepalen van de beenomtrek voor de vervaardiging van een op maat gemaakte DonJoy-orthese. Raadpleeg voor verdere instructies de instructie-dvd over de CCMI MARK III die is meegeleverd bij het instrument.

CONTRA-INDICATIES: Geen

WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN: Als u enige pijn, zwelling, gevoelsveranderingen of andere ongebruikelijke reacties ondervindt terwijl u dit product gebruikt, neem dan onmiddellijk contact op met uw medische zorgverstrekker.

INFORMATIE OVER HET AANBRENGEN:

- Trek de draalmen uit en draai ze om uit te vouwen. Zie afbeeldingen (A1 en A2).
- Laat de patiënt staan met de voeten een schouderbreedte uit elkaar en de knieën licht gebogen. De knieën mogen niet meer dan 15 graden worden gebogen. Breng het instrument direct aan op het blote been. Opmerking: Het wordt niet aanbevolen om het andere been op te meten, want één been kan dominant zijn over het andere, waardoor de benen verschillende afmetingen hebben. Zie afbeelding (B).
- Schuif de schuifmaat voor het meten van de kniebreedte uit en plaats op de knie van de patiënt. De pijlen op de condylusplaten moeten wijzen naar de bovenkant van de knieschijf en iets achter de middenlijn. Zie afbeeldingen (C1 en C2).
- Vrijprijde de knie en de kuit van gemiddelde afmetingen het meetlint met inch-markering uit. Dit bevindt zich distaal van de knie. Trek het meetlint rond het been en maak het vast aan de haak op de meetlinthouder. Druk op de vrijzetknop om het meetlint strak rond het been te leggen. Zorg ervoor dat het meetlint parallel is aan de vloer. Doe hetzelfde bij een korte dijk of kuit, maar nu met metrieke eenheden. Zie afbeeldingen (D en E).
- Om voor de meting van de kniebreedte de juiste kniecompressie te verkrijgen dient u de drukplunjer op de middelste condylus in te drukken tot dat de driehoeken zich op dezelfde hoogte bevinden, terwijl u de zijkant van het instrument ondersteunt. Zie afbeeldingen (F1 en F2).
- Noteer de kniebreedte op het bestelformulier. Zie afbeelding (G).
- Noteer de uitwijking aan de zijkant op het bestelformulier. Zie afbeelding (H).
- Noteer de omtrek van dij en kuit op het bestelformulier. Zie afbeelding (I).
- Om de omtrek van dij en kuit te meten, klikt u de stalen staaf van de omtrekmeter vast op de meetlinthouder. Zie afbeelding (J1). Leg de omtrekmeter voorlangs rond de dijk, parallel aan de vloer. Pas op dat u het weefsel niet samendrukt. Zie afbeelding (J2). Noteer de waarde in het venster van elke schijf, beginnend bij schijf nummer 1. OPMERKING: Schijven n. 4 en 5 kunnen worden weggetrokken van het been nadat de gemeten waarde is genoteerd. Dit maakt het aflezen makkelijker. Verwijder de omtrekmeter. Doe hetzelfde bij de kuit, maar nu achterlangs. Zie afbeelding (K).

MEETNAUWKEURIGHEID: De tolerantie voor de meting van de kniebreedte en uitwijking naar de zijkant bedraagt ± 1 mm (0.04 in.). Tolerantie voor de omtrekmeting bij het been van een normale patiënt: ± 2 mm (0.08 in.).

GEBRUIK/VERZORGING/DESINFECTIE

- U kunt het apparaat en het meetlint reinigen door ze af te nemen met een vochtige doek met wat milde zeep. Verwijder de zeep met een vochtige doek en neem daarna af met een droge doek.
- Desinfecteer na elk gebruik de condyluskussentjes en het meetlint met alcohol.

GARANTIE: DJO, LLC zal gedurende een periode van zes maanden na de verkoopdatum het product en de bijbehorende accessoires geheel of gedeeltelijk repareren of vervangen als materiaal- of fabricagefouten geconstateerd worden.

LET OP: HOEWEL ALLES IN HET WERK IS GESTELD MET BEHOUP VAN DE ALLERNUDSTE TECHNIEKEN OM OPTIMALE COMPATIBILITEIT QUI WERKING, STERKTE, DUURZAAMHEID EN CONFORT TE VERKRIGEN, IS ER GEEN GARANTIE DAT LETSEL ZAL WORDEN VOORKOMEN DOOR HET GEBRUIK VAN DIT PRODUCT.

SLOVENČINA

PRED POUŽITIEM TOHTO NÁSTROJA SI POZORNE PREČITAJTE CELÉ NASLEDUJÚCE INŠTRUKCIE. SPRÁVNE POUŽITIE PRÍSTROJA JE NUTNÉ K JEHO SPRÁVNEMU FUNGOVANIU.

URČENÉ POUŽITIE/INDIKÁCIE: Určenie rozmerov kontúr dolnej končatiny na vytvorenie na mieru zhotovenej ortézy DonJoy. Ďalšie pokyny nájdete na inštruktážnom DVD CCMI MARK III priloženom k tomtuto nástroju.

KONTRAINDIKÁCIE: V súvislosti s týmto výrobkom sa neuvažujú žiadne kontraindikácie.

UPOZORNENIA A OPATRENIA: Pokiaľ pociťujete akúkoľvek bolesť, opuch, zmeny pozornosti alebo akékoľvek neobvyklé reakcie pri použití tohto výrobku, okamžite to konzultujte so svojím lekárom.

INFORMÁCIE O APLIKÁCIÍ:

- Ak chcete nástroj uvoľniť, otočte ohybné ramená, ako je znázornené na obrázkoch (A1 a A2).
- Pacient sa postaví s chodidlami na šírku ramien a s mierne ohnutými kolenami. Kolená nesmú byť ohnuté na viac ako 15 stupňov. Nástroj aplikujte priamo na nekrýtu končatinu. Poznámka: Z dôvodu rozdielov medzi končatinami poznať dominanciu jednej nohy sa neodporúča brať mieru z nepostihnutej končatiny. Pozri obrázok (B).
- Vychýl'te kaliber na meranie šírky kolien a položte ho na pacientovo koleno. Šípky na kondylusových puzdách by mali byť zarovnané s hornou časťou jablčka kolena a mierne posteriorne k stredovej čiare. Pozri obrázky (C1 a C2).
- V prípade štandardného stehna a lýtky rozviňte meraciu pásku so stupnicou v palcoch, ktorá sa nachádza distálne ku kolenu. Oviňte okolo nohy a zaistite na háčku na module pásky. Stlačením tlačidla na uvoľnenie pásky pritiahnite pásku tesne k nohe a kontrolujte, či je rovnoobežne s podlahou. V prípade budúceho stehna, alebo lýtky postupujte rovnako pomocou metrických meraní. Pozri obrázky (D a E).
- S cieľom určiť správnu kompresiu kolena pri meraní šírky kolena podoprite laterálnu stranu nástroja a stlačte záťažový piston v vnútornom kondyle, až kým sa trojuholníky nezarovnajú, ako je znázornené na obrázkoch (F1 a F2).
- Šírku kolena vyznačte na objednávkovom formulári. Pozri obrázok (G).
- Laterálny posun vyznačte na formulári objednávky. Pozri obrázok (H).
- Noteer de uitwijking aan de zijkant op het bestelformulier. Zie afbeelding (H).
- Noteer de omtrek van dij en kuit op het bestelformulier. Zie afbeelding (I).
- Ak chcete zaznamenať merania kontúr stehna a lýtky, vložte oceľový meradlo kontúr do zacvakávacieho prvku na module pásky, ako je znázornené na obrázku (J1). Meradlo kontúr oviňte okolo anteriornej časti stehna, rovnoobežne s podlahou, pričom dbajte, aby ste nestlačili tkanivo. Pozri obrázok (J2). Výsledky zaznamenajte do každého okienka s číselníkom, pričom začnite číselníkom č. 1. POZNÁMKA: Po zaznamenaní kontúr je možné číselníky č. 4 a 5 z nohy odtrhnúť. Uľahčí sa tým odčítanie hodnôt. Vyberte meradlo kontúr. Postup zopakujte na posteriornej časti lýtky. Pozri obrázok (K).

OBMEDZENIE PRESNOSTI: Tolerancia pre meranie šírky kolien a laterálneho posunu je ± 1 mm (± 0.04 palca). Tolerancia pre meranie obvodu vzťahujúca sa na končatinu normálneho pacienta: ± 2 mm (± 0.08 palca).

POUŽITIE/ÚDRŽBA/DEZINFEKCIA

- Zariadenie a meraciu pásku čistite utierkou navlhčenou v slabom mydlovom roztoku. Po umytí utierkou navlhčenou v mydlovom roztoku zariadenie a meraciu pásku vyutierajte suchou utierkou.
- Pre každý použitím sa kondylusové vankúšiky a meracia páska musia vydezinfikovať alkoholom.

ZÁRUKA: DJO, LLC vykoná opravu alebo výmenu celého výrobku alebo jeho časti a jeho príslušenstva z dôvodu vady materiálu alebo spracovania po dobu šiestich mesiacov od dátumu predaja.

POZNÁMKA: AK KÉD SA U NAJMODERNEJŠICH TECHNIK VENOVALO VŠETKO USILIE ZISKANOU MAXIMÁLNEJ KOMPATIBILITY FUNKCIE, SILY, TRVANLIVOSTI A POHODLY, NIE JE MOŽNÉ ZARÚČIŤ, ŽE POUŽÍVANIE TOHTO PRODUKTU BUDE ÚČINNOU PREVENCIU VOČI PORANENIU.

DANSK

LÆS FØLGENDE ANVISNINGER GRUNDIGT IGENNEM FØR ANVENDELSE AF ANORDNINGEN. KORREKT ANVENDELSE ER VIGTIG FOR, AT ANORDNINGEN FUNGERER KORREKT.

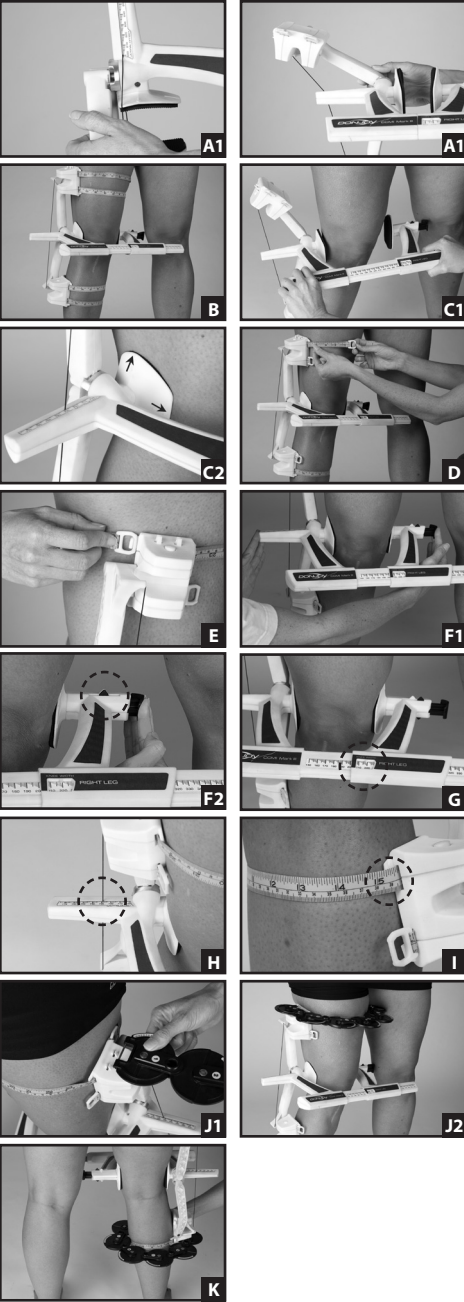
TILSIGTET BRUG/INDIKATIONER: Måling af benets omkreds med henblik på konstruktion af en DonJoy-skinne efter patientmål. Der henvises til den medfølgende instruktions-dvd for CCMI MARK III for at få yderligere anvisninger.

KONTRAINDIKATIONER: Ingen

ADVARSLER OG FORHOLDSGREGLER: Hvis der opstår smerter, hævelser, følelsesmæssige forandringer eller andre udesvarlige reaktioner ved anvendelse af produktet, skal lægen straks kontaktes.

OPLYSNINGER OM ANVENDELSE:

- Instrumentet gøres klar ved at udtrække og dreje svingarmene som vist på figurerne (A1 og A2).
- Patienten skal stå med spredte fødder svarende til skulderbredde og med letbøjede knæ. Knæene må ikke bøjes mere end 15 grader. Instrumentet sættes direkte på det bare ben. Bemærk: Det anbefales ikke at tage mål af det ben, som ikke skal behandles, pga. af forskelle i benenes størrelse, idet det ene ben kan være dominerende i forhold til det andet. Se figur (B).
- Træk linealen til måling af knæets bredde ud, og placer den på patientens knæ. Pilen på kondyluspladens skal flugte med det øverste af knæskallen og være placeret en lille smule posteriort for midterlinjen. Se figur (C1 og C2).
- Til normale lår og lægge bruges målebåndet i tommers. Målebåndet trækkes ud og placeres distalt for knæet. Træk målebåndet rundt om benet, og fastgør det på kroge på båndmodulet. Tryk på målebåndets udløsningsknap, indtil båndet sidder tæt ind mod benet. Det skal sidde parallelt med gulvet. Til korte lår eller lægge følges samme fremgangsmåde, men her bruges metriske måleenheder. Se figur (D og E).
- For at etablere det korrekte tryk på knæet i forbindelse med måling af knæbredde, understøttes instrumentets laterale side, og belastningsstempelen på den mediale kondyl trykkes ind, indtil trekanterne flugter, som vist på figurerne (F1 og F2).
- Noteer knæbredden på bestillingsformularen. Se figur (G).
- Noteer den laterale forskydning på bestillingsformularen. Se figur (H).
- Noteer lårets og læggenes omkreds på bestillingsformularen. Se figur (I).
- Til måling af omkredsen af lår og læg indsættes omkredsmålerens stålskaf i snafpunktet på målebåndsmodulet, som vist på figur (J1).



SVENSKA

LÄS FÖLJANDE ANVISNINGAR NOGRGRANT OCH FULLSTÄNDIGT INNAN DU ANVÄNDER PRODUKTEN. KORREKT APPLIKATION ÄR AV STÖRSTA VIKT FÖR PRODUKTENS KORREKTA FUNKTION.

AVSEDD ANVÄNDNING/INDIKATIONER: För att fastställa benets konturmätt för konstruktion av ett DonJoy anpassat stöd.
Se instruktions-dvd:n CCMI MARK III som medföljer instrumentet för ytterligare instruktioner.

KONTRAIINDIKATIONER: Inga

VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER: Kontakta omedelbart läkare om du känner smärta, svullnad, känselförändringar eller ovanliga reaktioner när du använder denna produkt.

APPLICERINGSINFORMATION:

1. Dra och vrid svängarmarna enligt figur (A1 och A2) för att öppna instrumentet.
2. Patienten ska stå med fötterna isär i bredd med axlarna och knäna lätt böjda (inte mer än 15 grader). Applicera instrumentet direkt på det bara benet. OBS! Det är inte lämpligt att ta mått på det andra benet eftersom benens mått kan vara olika på grund av det ena benets dominans över det andra. Se figur (B).
3. Dra ut måttet för mätning av knäbredden och placera det på patientens knä. Pilara på kondylskalen ska vara i linje med knäskålens överdel och något bakom mittlinjen. Se figur (C1 och C2).
4. Vid normala lår och vader dras måttbandet (märkt med tum) som sitter distalt om knäet ut. Lagg det runt benet och fäst i haken på bandmodulen. Tryck på måttbandets frigöringsknapp och dra det tätt runt benet. Se till att det är parallellt med golvet. Följ samma procedur med metrisk mått vid korta lår och vader. Se figur (D och E).
5. Upprätta korrekt knäkompression för mätning av knäets bredd genom att stödja den laterala sidan av instrumentet och trycka på belastningskolvén på den mediala kondylen tills trianglarna är i linje med varandra. Se figur (F1 och F2).
6. Anteckna knäets bredd på beställningsformuläret. Se figur (G).
7. Anteckna den laterala förskjutningen på beställningsformuläret. Se figur (H).
8. Anteckna lärets och vadens omkrets på beställningsformuläret. Se figur (I).
9. Anteckna lärets och vadens konturmått genom att föra in stålskafet på konturmåttet i hakfunktionen på bandmodulen. Se figur (J1). Lagg konturmåttet runt lärets framsida parallellt med golvet. Var försiktig så att inte vävnaden komprimeras. Se figur (J2). Anteckna värdena i varje skalfönster med början på nr 1. OBS! Skalfönster nr 4 och 5 kan dras bort från benet när en kontur har registrerats. På så sätt blir avläsningen enklare. Ta bort konturmåttet. Upprepa proceduren på baksidan av vaden. Se figur (K).

BEGRÄNSNINGAR I PRECISION: Tillåten avvikelse vid mätning av knäets bredd och laterala förskjutning är ± 1 mm (±0.04 in.). Tillåten avvikelse för omkretsmätning som gäller för en normal patients ben: ± 2 mm (± 0.08 in.).

ANVÄNDNING/SKÖTSEL/DESINFICERING

- Rengör produkten och måttbandet genom att torka av dem med en trasa som fuktats med en mild tvål. Torka bort tvälen med en fuktig trasa och därefter med en torr trasa.
- Desinficera kondylcyklarna och måttbandet med alkohol mellan varje användningsstillfälle.

GARANTI: DJO, LLC reparerar eller byter ut hela eller delar av enheten och dess tillbehör vad gäller defekter i material och utförande under en period på sex månader från försäljningsdatum.

OBS! ALLA ANSTRÄNGNINGAR HAR GJORTS OCH MODERN TEKNIK ANVÄNDS FÖR ATT UPPNÅ MAXIMAL ÖVERENSSTÄMMELSE AV FUNKTION, STYRKA, HÅLLBARHET OCH KOMFORT, MEN INGA GARANTIER LÄMNAS ATT SKADA FÖRHINDRAS GENOM ATT ANVÄNDA DENNA PRODUKT.

SUOMI

LUE SEURAAVAT OHJEET HUOLELLISESTI KOKONAAN ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ. OIKEA KIINNITTÄMINEN ON TÄRKEÄÄ LAITTEEN ASIANMUKAISEN TOIMINNAN KANNALTA.

KÄYTTÖTARKOITUS/INDIKAATIOT: Jalan ääriviivojen mittaaminen DonJoy -polvituen valmistamiseksi. Lisäohjeita saat instrumentin mukana toimitetulta CCMI MARK III opetus-DVD:ltä.

KONTRAIINDIKAATIOT: Ei mitään

VAROITUKSET JA VAROTOIMENPITEET: Jos koet tätä tuotetta käyttäessäsi kipua, turvotusta, tunnon muutoksia tai epätavallisia reaktioita, pyydä välittömästi neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta.

PUKEMISOHJEET:

1. Tukivarsien avaaminen, irrottaminen ja pyörittäminen kuten kuvissa (A1 ja A2).
2. Pyydä potilasta seisoamaan haara-asennossa jalat oikapaiden linjalla ja polvet hieman taivutettuina. Polvia saa taivuttaa enintään 15 astetta. Aseta instrumentti suoraan paljaan jalan päälle. Huom.: Mitta on syytä ottaa nimenomaan kohteena olevasta jalasta, sillä jalat ovat useimmiten hieman erikokoisia. Katso kuvaa (B).
3. Käännä polven leveysmitta esiin ja aseta se potilaan polven päälle. Nivelenastatyyissä näkyvien nuolien tulisi kohdistua polvilumpion yläreunaan ja hieman keskiviivaa taemmaks. Katso kuvia (C1 ja C2).
4. Jos kyseessä on normaalkokoinen reisi ja pohje, käytä tuumamittaista mittanauhaa ja aseta se distaalisesti polveen nähden. Kiedo jalan ympäri ja kiinnitä nauhamoduulissa olevaan koukkuun. Paina nauhan vapautuspainiketta ja vedä mittanauha tiiviisti jalkaa vasten. Varmista, että nauha on lattian suuntainen. Jos pohje tai reisi on lyhyt, suorita sama toimenpide käyttämällä metrimittautusta. Katso kuvia (D ja E).
5. Saadaksesi polveen riittävät painutusta polven leveysmitta- toja varten, kannata instrumentin ulkolaitaa ja paina puristumääntä mediallsta nivelnastaa vasten, kunnes kolmiot ovat linjassa, kuten kuvissa (F1 ja F2).
6. Merkitse polven leveys tilauskaavakkeeseen. Katso kuvaa (G).
7. Merkitse sivuttainen poikkeama tilauskaavakkeeseen. Katso kuvaa (H).
8. Merkitse reiden ja pohkeen ympärysmitta tilauskaavakkeeseen. Katso kuvaa (I).
9. Mittaa reiden ja pohkeen ääriviivat asettamalla ääri- viivamittarin teräsvarsi nauhamoduulin salpaan kuten kuvassa (J1). Kiedo ääriviivamittari etureiden ympäri lattian suuntaisesti. Varo puristamasta kudosta. Katso kuvaa (J2). Merkitse lukemat jokaisesta mittaikkunasta alkaen ikkunasta 1. HUOM: Mittaikkunat 4 ja 5 voidaan irrottaa jalasta, kun ääriiviiva on rekisteröity. Tämä helpottaa lukemista. Irrota ääriviivamitta. Toista toimenpide pohkeen takoa- sassa. Katso kuvaa (K).

TARKKUUSRAJAT: Polven leveyden ja sivuttaisen poikkeaman toleranssi ± 1 mm (±0.04 in.). Ympärysmittojen toleranssi normaalin potilaan jalkaan sovellettuina: ± 2 mm (± 0.08 in.)

KÄYTTÖ/HOITO/DESINFIOINTI

- Puhdista laite ja mittanauha pyyhkimällä ne mietoon saippuuliukseen kostutetulla liinalla. Poista saippua kostealla liinalla ja käytä kuivaa liinaa kuivaamiseen.
- Desinfioi nivelenastatyyt ja mittanauha jokaisen käytön välissä alkoholilla.

TAKUU: DJO, LLC korjaa tai vaihtaa materiaali- tai valmistusvikaiset tuotteet tai tuotteiden osat sekä lisävarusteet puolen vuoden kuluessa myyntipäivästä.

HUOMAUTUS: VAIKKA UUSIMPIA TEKNIKOITA KÄYTTÄMÄLLÄ ON PYRYTTY VARMISTAMAAN, ETTÄ TOIMIVUUS, VAHVUUS, KESTÄVYYS JA MUKAVUUS OLSIVAT PARHAAT MAHDOLLISET, MITÄÄN TAKUUTA EI ANNETA SIITÄ, ETTÄ VAHINKO VOITAIKSI ESTÄÄ TÄTÄ TUOTETTA KÄYTTÄMÄLLÄ.

ČEŠTINA

PŘED POUŽITÍM TOHOTO NÁSTROJE SI PROSÍM PEČLIVĚ PŘEČTĚTE VEŠKERÉ NÁSLEDUJÍCÍ INSTRUKCE. SPRÁVNÁ APLIKACE JE NEZBYTNÁ PRO SPRÁVNOU FUNKCI NÁSTROJE.

URČENÉ POUŽITÍ/INDIKACE: Ke stanovení velikosti kontury dolní končetiny pro konstrukci vlastní podpory DonJoy. Další pokyny naleznete na instruktážním DVD CCMI MARK III dodaném s nástrojem.

KONTRAIINDIKACE: Žádné

VAROVÁNÍ A BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ: Pokud při používání tohoto produktu pocítujete jakoukoli bolest, otok, změny citu při dotyku nebo jakékoli neobvyklé reakce, obraťte se bez prodlení na svého lékaře.

NÁVOD K POUŽITÍ:

1. Při rozbalení rozevřete a otočte pohyblivá ramena, jak ukazuje obrázek (A1 a A2).
2. Patient stojí s nohama rozkročenýma na šířku ramen a koleno lehce pokrčenými. Nedovolte ohnout kolena na více než 15 stupňů. Nástroj použijte přímo na holou dolní končetinu. Poznámka: Provádění měření na nepokročené končetině není doporučeno pro rozdílné rozměry dolních končetin vzhledem k dominanci jedné dolní končetiny nad druhou. Viz obrázek (B).
3. Roztáhněte kalibr šířky kolene a umístěte na pacientovo koleno. Šipky na pouzdech kondylů by měly být v rovině s horní částí čísky a lehce vzadu vzhledem ke střední čáře. Viz obrázek (C1 a C2).
4. U standardního stehna a lýtky natáhněte měřicí pásku značenou v palcích distálně od kolene. Ovijte kolem dolní končetiny a háčkem upevněte měřicí pásku. Stiskněte tlačítko pro uvolnění pásky, abyste ji natáhli těsně kolem dolní končetiny. Ujistěte se, že je páska paralelně s podlahou. U krátkého stehna nebo lýtky použijte stejný postup a metrický systém měření. Viz obrázek (D a E).
5. Ye stanovení přesné komprese kolene použijte šířky kolene podperete boční část nástroje a stiskněte zakladací píst na mediálním kondylu, dokud trojúhelníky nejsou v rovině, viz obrázek (F1 a F2).
6. Zaznamenejte šířku kolena na formulář objednávký. Viz obrázek (G).
7. Zaznamenejte velikost bočního odstupu na formulář objednávký. Viz obrázek (H).
8. Zaznamenejte obvod stehna a lýtky na formulář objednávký. Viz obrázek (I).
9. K zaznamenání měření kontur stehna a lýtky vloďte dřík konturové šablony z nerezové oceli do závrného zařízení na modulu pásky, viz obrázek (J1). Ovijte konturovou šablonu zepředu kolem stehna paralelně s podlahou a budte opatrní, abyste nestlačili tkáň. Viz obrázek (J2). Zaznamenejte odečtené hodnoty z číselníkového okna počínaje u čísla #1. POZNAMKA: Číslo #4 & 5 mohou být odtlačena z dolní končetiny, jakmile byla kontura zaznaménána. To usnadní přechzení. Odstraňte obrysovou šablonu. Opakujte proceduru vzadu na lýtku. Viz obrázek (K).

HRANICE PŘESNOSTI: Tolerance pro naměřené hodnoty šířky kolena a pro boční odstup je ± 1 mm (±0.04 in.). Tolerance pro naměřené obvodové hodnoty odpovídá hodnotám pro dolní končetinu zdravého pacienta. ± 2 mm (± 0,08 in.)

POUŽÍVÁNÍ/ÚDRŽBA/DEZINFEKCE

- Při očištění zařízení a měřicí pásky otřete vlhkou s jemným mýdlem. Odstraňte mýdlo vlhkou látkou a pokračujte suchým hadříkem.
- Mezi jednotlivými použitími dezinfikujte kondylární podložky a měřicí pásku alkoholem.

OZNÁMENÍ: I KDYŽ BYLO U NEJMODERNĚJŠÍCH TECHNIK VĚNOVÁNO MAXIMÁLNÍ ÚSILÍ PRO MAXIMÁLNÍ KOMPATIBILITU FUNKCE, SILY, TRVANLIVOSTI A POKOUDÍ, NEMŮŽE ZARUČIT, ŽE POUŽÍVÁNÍ TOHOTO PRODUKTU ZABRÁNÍ PORANĚNÍ.

PORTUGUÊS

ANTES DE UTILIZAR O DISPOSITIVO, LEIA COMPLETAMENTE E COM CUIDADO AS SEGUINTES INSTRUÇÕES. A APLICAÇÃO CORRECTA É VITAL AO FUNCIONAMENTO CORRECTO DO DISPOSITIVO.

USO PRETENDIDO/INDICAÇÕES: Determinar as medidas do contorno da perna para construir a sustentação personalizável DonJoy.
Para obter mais informações, consulte o DVD com instruções CCMI MARK III que acompanha o instrumento.

CONTRA-INDICAÇÕES: Nenhuma

ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES: Se durante o uso deste produto sentir dor, inchaço, alterações da sensibilidade ou qualquer outra reação incomum, consulte imediatamente o seu médico.

INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO:

1. Para desajustar, separe e gire os braços móveis como mostrado nas figuras (A1 e A2).
2. O paciente deve estar em pé, com os pés afastados na extensão dos ombros e os joelhos levemente flexionados. Os joelhos não devem ser flexionados mais de 15 graus. Aplique o instrumento diretamente sobre a perna descoberta. Nota: Não é recomendável tirar medidas da perna que não será submetida ao tratamento, já que podem existir diferenças nas dimensões devido à predominância de uma perna sobre a outra. Veja a figura (B).
3. Separe o calibrador de largura dos joelhos e posicione-o na perna do paciente. As setas no revestimento do côndilo devem estar alinhadas com a parte superior da rótula e levemente posterior à linha média. Veja as figuras (C1 e C2).
4. Para um músculo e panturrilha padrão, estique a fita métrica com dimensões em polegadas posicionada no sentido distal ao joelho. Passe em volta da perna e prenda no gancho no módulo da fita. Pressione o botão de liberação da fita para ajustar a fita perna. certifique-se de que esteja alinhada ao piso. Para um músculo ou panturrilha curta, siga o mesmo procedimento utilizando medidas métricas. Veja as figuras (D e E).
5. Para estabelecer uma compressão adequada para medir a largura do joelho, apóie a parte lateral do instrumento e pressione o êmbolo de carga no côndilo medial até que os triângulos figurem alinhados, como mostrado nas figuras (F1 e F2).
6. Registre a largura do joelho no formulário de pedido. Veja a figura (G).
7. Registre o desvio lateral no formulário de pedido. Veja a figura (H).
8. Registre a circunferência do músculo e da panturrilha no formulário de pedido. Veja a figura (I).
9. Para registrar as medidas do músculo e da panturrilha, insira o eixo de aço do medidor de contorno no dispositivo de pressão do módulo da fita, como mostrado na figura (J1). Coloque o medidor de contorno em volta da parte anterior do músculo, em paralelo como piso, tendo cuidado para não comprimir o tecido. Veja a figura (J2). Registre as leituras em cada janela do disco indicador, começando com o disco indicador No 1. NOTA: Os discos indicadores No 4 e 5 podem ser retirados da perna uma vez que se tenha registrado o contorno. Dessa forma, irá facilitar a leitura. Remova o medidor de contorno. Repita o procedimento na parte posterior da panturrilha. Veja a figura (K).

LIMITES DE PRECISÃO: Tolerância para a largura do joelho e medição do desvio lateral ± 1 mm (±0,04 pol.). Tolerância para medições de circunferência correspondentes à perna de um paciente normal: ± 2 mm (± 0,08 pol.).

UTILIZAÇÃO/CUIDADO/DEZINFECÇÃO

- Para limpar o dispositivo e a fita métrica, passe um pano umedecido com um sabão suave. Remove o sabão com um pano úmido e, em seguida, passe um pano seco.
- Entre cada uso, desinfete as almofadas condilares e a fita métrica álcool

GARANTIA: A DJO, LLC reparará ou substituirá toda a unidade, ou parte da mesma, e os seus acessórios devido a defeitos de materiais ou de fabrico durante um período de seis meses a partir da data da venda.

AVISO: EMBORA TENHAM SIDO FEITOS TODOS OS ESFORÇOS EM TERMOS DE TÉCNICAS PARA SE OBTER UMA COMPATIBILIDADE MÁXIMA DA FUNÇÃO, FORÇA, DURABILIDADE E CONFORTO, NÃO GARANTIMOS QUE NÃO OCORRERÃO LESÕES COM A UTILIZAÇÃO DESTES PRODUTOS.

简体中文

使用本器械之前，请仔细阅读地阅读下列使用说明。正确的应用对器械发挥正常功能非常重要。

用途/适应症：为订制 DonJoy 支架确定腿部轮廓尺寸。要了解更多使用说明，请参阅随机附带的 CCMI MARK III 说明用 DVD。

禁忌症：无

警告及注意事项：如果在使用本产品过程中感到疼痛、肿胀、感觉有变或其他任何异常反应，请立即咨询医生。

应用信息：

1. 如图(A1 & A2)所示，卸空、转移并旋转仪器臂。
2. 使病人双脚分开，与两肩同宽，并轻弯双膝。两膝弯曲不要超过 15 度。将仪器直接用在裸露腿部。注意：由于两腿主次原因会造成腿部尺寸不同，因此不推荐对不相关的腿部进行测量。见图 (B)。
3. 将仪器口径调整膝盖，放于病人膝盖处。骨节壳上的箭头应与膝盖骨顶部并排，略在中线之后。见图 (C1 & C2)。
4. 对于标准大腿部和小腿部，将膝盖末端的英寸制卷尺拉 拉，绕腿一圈，在卷尺扣上钩好。按住卷尺释放按钮，拉出卷尺贴紧腿部，确保卷尺与地面平行。对于较 的大腿部和小腿部，使用米制尺，操作同上。见图 (D & E)。
5. 为方便测量膝盖，要形成适当的膝部压力。撑住仪器侧面并按住中间骨节处的负载活塞，直到形成三角形，如图(F1 & F2)所示。
6. 在订单上记下膝盖宽。见图(G)。
7. 在订单上记下横向偏移量：见图 (H)。
8. 在订单上记下大腿部和小腿部周长，见图 (I)。
9. 要测量大腿部和小腿部尺寸，将仿形规钢轴插到卷尺拉 拉，如图 (J1) 所示。将仿形规缠绕在大腿前部 与地面平行，注意不要挤压到纱布。见图 (J2)。从 1 号刻度盘开始记录每个盘上的读数。注意：轮廓尺寸记录后，4 号和 5 号刻度盘要从腿部卸下。这能使读数更加方便。取下仿形规。测量小腿时，步骤同上。见图(K)。

测量精度：膝宽和横向偏移量的允许偏差为 ± 1 mm (±0.04 in.)。测量正常患者的腿部周长时，允许偏差为：± 2 mm (± 0.08 in.)。

使用/保养/消毒

- 清洗储量和测量带时，使用漫中性皂液的湿布进行擦拭。用湿布擦去皂液，然后再用干布擦拭。
- 在使用间隙，用酒精对关节垫和测量带进行消毒。

保证：自购买之日起六个月内，如果出现材料或工艺方面的缺陷，DJO, LLC 将完整或部分地维修或更换设备及其附件。

日本語

本製品を使用する前に必ず次の取扱説明をよくお読みください。本製品が適正に機能するためには正しい使用法が不可欠です。

適応: DonJoy Custom Brace (ドンジョイ カスタム ブレー ス) を形成する準備として脚の輪郭を測定するために使用します。
詳細については、付属のDVDに収録されているCCMI MARK III の手順を参照してください。

禁忌: なし

警告および注意: この製品の使用中に疼痛や腫れ、感覚の変化、異常な反応を感じた場合は、すぐに医師に相談してください。

装着手順:

1. 図 (A1, A2) のようにスイングアームを引き、回転させて出します。
2. 患者に、両脚を肩幅まで開き膝をやや曲げた姿勢で立ってもらいます。膝の角度は15度を超えないようにしてください。機器を脚にしかに当てます。注記: 負傷のあった脚に比べると反対の脚はサイズが大きくなっているため、負傷していない方の脚を測定することはお奨めできません。図 (B) 参照。
3. 膝幅測定用のカリバーを掛けて患者の膝に当てます。関節臼プラットフォームの矢印は、膝蓋骨頂部、正中線のやや後ろに合えます。図 (C1, C2) 参照。
4. 大腿とふくらはぎは、通常の場合、膝の遠位側にあるインチ単位の測定テープで測定します。脚の周りにしっかりと巻きつけ、テープモジュールのフックに固定させます。ディスプレイボタンを押してテープを引き、脚にぴったり合わせます。テープが床と並行になっていることも確認してください。大腿やふくらはぎが小さい(短い)場合、テープのメートル単位の側で測ってください。図 (D, E) 参照。
5. 膝幅を測る際は、機器の側面を押さえて三角形の印と揃うまでロードプランナーを内頼に押し付け、膝に適切な圧力をかけてください。図 (F1, F2) 参照。
6. 注文用紙に膝幅を記入します。図 (G) 参照。
7. 注文用紙に側面の補正值を記入します。図 (H) 参照。
8. 注文用紙に太腿とふくらはぎの外周を記入します。図 (I) 参照。
9. 大腿とふくらはぎの輪郭を測るには、図 (J1) のように、輪郭ゲージのスチールシャフトをテープモジュールの該当の位置にはめ込みます。組織に圧力をかけないようにしながら、輪郭ゲージを大腿部前面に床と平行に巻きつけます。図 (J2) 参照。各ダイヤルの窓の部分から見える測定値を1番目のダイヤルから記録します。注記: 4番目と5番目のダイヤルは、値が測定されると脚から離れて、つかなくなる場合があります。これにより測定値の読み取りは容易になります。輪郭ゲージを取り外します。ふくらはぎの背面でもこの手順を繰り返します。図 (K) 参照。

精度限界: 膝幅と側面補正值の測定値の公差は 7 1 mm (7.04 in.) です。通常患者の脚における外周測定値の公差は 7 2 mm (7.08 in.) です。

使用/ケア/消毒

- 本装置と測定テープは、刺激の少ない石けん液を含んだ布で拭いてきれいにしてください。石けん成分は水で濯らせた布で取り除き、その後乾いた布で拭いて乾かします。
- 使用後は毎回、関節臼パッドと測定テープをアルコールで拭いて消毒してください。

保証: DJO, LLC は、材料や工程の不具合に対しては、購入年月日から6ヶ月間に関りユニットおよび付属品のすべてまたは一部を修理あるいは交換します。

注記: 機能や強度、耐久性、快適性を最適化できるよう最先端技術によりあらゆる努力が払われていますが、本製品の使用により負傷が予防されるという保証はまったくありません。

注意: 美国联邦法律規定、本器械必須由注册的健康护理人员销售由注册的健康护理人员使用。

AVISO: EMBORA TENHAM SIDO FEITOS TODOS OS ESFORÇOS EM TERMOS DE TÉCNICAS PARA SE OBTER UMA COMPATIBILIDADE MÁXIMA DA FUNÇÃO, FORÇA, DURABILIDADE E CONFORTO, NÃO GARANTIMOS QUE NÃO OCORRERÃO LESÕES COM A UTILIZAÇÃO DESTES PRODUTOS.